

# 西方语义学对现代汉语语义学的影响

张江丽

(北京华文学院, 中国 北京 )

摘 要: 语义学起源于西方, 西方语义学对现代汉语语义学的发展有着重要影响。现代汉语语义学在借鉴西方语义学的同时, 也根据汉语的特 对西方语义学有 发展。文 要 中 西语义 的 , 西方语义学 的 要 方 对现代汉语语义学的影响。在 语义学的 在汉语第 语 教学中的 。

关键词: 语义学; 中西语义 ; ; 语义 方 ; 借鉴; 发展  
: : : ( )

“语义学” 国 语 学 的, “语义学” 语 在 学 文 中 发 展, 语义学在西方 有 年 的 。 在现代汉语 中, 有 语义 的 , 有的有 语义 的 在 同 西方语义学的影响。在 现代汉语中有 语义 的 有西方语义学 的 , 文 在 中西方语义 的 , 西方语义学中 现代汉语的语义 、 现代汉语的语义 的方 。

## 一、 语义

西方, 在 时期, 有 于 义的 。 “ 语 的文学 ‘影 的影’, 现 的, 语 的文学 现 的”。 “ ” 的 “ 语 的文学 现 的”, 在的外 的 现”。 的 发现 的 重 “”, “”, 的 重, 重 。

在 代中国, 有 “ 义” 的 也 。 在 时期, 的 语 学 学 有 于 “ 义” 的 : 《 》中有 “ ” 的 , 的 “”, 的 “ 于 ”, 的 “ 有”, 的 “ ” “ ”。 时期, “ ”、“

收稿日期:

作者简介: 张江丽, 女, 博士, 北京华文学院讲师, 研究方向为词汇语义学, 第二语言汉字、词汇教学与习得。

基金项目: 本研究得到了 年度教育部人文 学研究 , : 汉语 的第二语言教学词汇 研究, :

言”,陆机《文赋》中有著名的“意不称物,文不逮意”。从中可以看出,古代中国有关意义的讨论强调“心”和“意”,而西方传统的观念则重视“物”。

此外,在“意义是否可以穷尽”这一问题上,中西方的传统语义观有着截然不同的主张和看法。早期西方学者认为意义是可以穷尽的,因此可以进行分析。而中国传统的语言学家则认为意义是混沌的,很难进行切分,意义很难言说清楚。而中西方在语义观上的差异一直影响了后来中西方对于语义学的研究思路和发展过程。

## 二、西方语义学的系统观对现代汉语词汇研究的影响

在欧美语义学发展的不同时期中,对现代汉语词汇研究影响最大的当属结构语义学。索绪尔所开创的结构语义学在全世界掀起了一股结构主义思潮。结构语义学的主要贡献有三:区分了共时和历时;区分了语言和言语(乐章和演奏);认为语言是一个符号系统,该系统包括语言的前后成分的组合关系(句段关系)和不同成分之间形成的聚合关系(联想关系)。而从本质上看,结构语义学的核心理念可以概括为一点,即系统的观念。索绪尔在《普通语言学教程》一书中曾把语言比作下棋的比喻:“每着棋都会对整个系统有所反响,下棋的人不可能准确地预见到这效果的界限。……一着棋可能使整盘棋发生剧变,甚至对暂时没有关系的棋子也有影响。”

结构语义学有关系统的观念在很长一段时间内影响着世界语义学的发展。其中,语义场理论的影响最大。这一理论对中国语义学的发展也有着重要的影响。

其实,在中国传统语言学中,有关系统的意识早已有之,早在《尔雅》、《方言》、《释名》中就有同类词的聚合。《尔雅》按词的义类编排词汇体例,把 多个词条分成 篇。前 篇外,其 按类 进行类聚。在每一篇内部,词语的类聚方式 不尽 同,有同类词的 类聚,有同类词的比较 析。 类聚方式不同,但其实质则 同,即都认为语言是一个系统,系统中的词与词之间有一 的关系。

我国第一本书《说文 》,从其编排方式来看,以形 为 进行的类聚。而同部 有时是同物类的类聚,如: 部: 、 。( ,美也)。 、 、 。( 之 者)。有时是对物的一 特 的 述。如: 部: 、 、 、 。( 也)。有时是同类 作行为的类聚。如: 部: ( 也)。理、 、 。( 也)。有时 有 义词的 析。如: ( 也); :(大 ); ( 也。 一 之 )。这 编排方式 有 类聚特点。

此外,在中国古代的经 中 见同义词的 析。在中国古代的 学 ,系统的观念也 其中,例如对反切上 的系联。同 ,古代学者对同源词的系联也体现了系统的观念。清 著名学者章 有 确的词 观念, 图以“语根”为 索,系联同源词。

而到了现代,西方语义学 有关系统的观念也 影响了中国现代语义学。 之中国传统语言学中有关系统的意识的 ,这 影响就 地进 了中国现代语义学。在中国, 、 德 学者都对语义场理论有一 的贡献。其中以 的理论最为系统。

对语义场理论的借鉴和发展主要应用于古代汉语词汇的研究,其理论主要包括以下 个方面:对词语类聚的分类、对语义场 度的 、对词义对 关系的 、对词义 关 的 、对意义 的分类 。

词语类聚,有三 方式:一是同类类聚。《说文· 部》: 、 、 、 、 、 。是古人对 后产生的 生理反应的观 。二是同义类聚。《说文·言部》:言、语、 、论、说、 、 、 、 。这是有关言语的同义义场。三是同源类聚。有时 要系联。《释名》:涇、径、脰、颈、经。都有直而长的意思。这 分类方式可以说是对古代汉语词汇的整理提供了思路,也将系统的观念应用于古

语词汇 事 中去。

语 创 , “ 前人 未 ”。 , 牛 《 文 》中 岁龄 词 , 毛色 词 。 后 词 , 减少。 语 非 , 行 途径。

词 。 词汇 语 后, 词 词 间 行 。 词 词 间 行词 涵 挖掘。 :“煎”、“熬”

“煮” 区 “煮” 汁 , “煎”、“熬” 汁 。 词 。 词汇 演变 一 结 。 “变化” 语 中,

下 象:化(变化)——讹(误 ), (超越)—— (错误), (初创)——诈(欺 骗), ( )——伪(虚假)。 见, 词 引申 中, 变化 , “变化” 引申 “ 错”、“欺骗” 。 注词汇 变化, 语

非 。 归纳 , 语 词 行 量 构想。 语 , 语 中国化。

语 语 原 , 词 语 变 化 否 判断词 变化 型:汤, 热水, “水”处 语 ; “汤” “饭”“菜”处 语 , 属 词 转移。 词 变化

, 思路 科学价值。 语 行 , 将 语 词 虚词 行整 。 把语 型:( ) , :海军、陆军、空军。( ) , :大腿、小腿、脚。( )顺序

, :春、夏、秋、冬。( ) 。 :教 、学生。( )反 。 : 、静。( )两级 ( 渡 )。 :老、少。( ) 否 。 中 包括 否 否 ,前 : 然、 ;后 : 、 、 。( ) 。 : 、 、 、 。( )

: 、 、 。( ) 。 : “ 语 ” , 把 语 词 行 归 。 : “ ” “ ”( ), : 、 、 ; “ ”( ) : : 一、 、 核;“ ”( 、 ) : 、 、 。 语

归纳 括。

语 学 中国语 学 大 。 变 人 语 整 看 , 语 中。 使 人 看 语 演变 共

。 结构语 学 中国 后,中国语 学 。中国语 学 , 大 该 。 语 学中, 共 象 , 中国语 学将 语 象 , 挖掘 语 象 , 语 演变 。 语 。

### 三、西方语义学的分析方法对现代汉语词汇研究的影响

语 学 语 尽、 切 。 语 学 行切 。 结构语 学 期, 语 学 语 原 , “ ” ( ) “ ”。 初 属词,后 断 , 普 词 。 年 转 生 语 供语 , 很

快受到现代语义学的重。

由于论采用二对的分析方法,因而能义达到化,也能够语义写化,有利于计算输,可以它对义的由感性上升到性阶,是分析方法上的突破。方法还能较义的,分析出同义、义、义在义上的差,有利于语言教学。可利用义分析中搭配在语义上应受的制,是检验语搭配是可靠的有方法。此外,论还有助于语法上不能的一些语的搭配件。可以比较便一些用列举法以的义,能以少义干的性义,也便于比较性义的异同。

义分析这分析义的方法在汉语研究中也到了进一步的发展。在中国语义学的研究中,主要有以位学进探讨。提出了义、表义义的概念。: :水。:。:析。欺:言。这的义是析、分。从同源的义关系来分析这些的义,

荣对义分析法进了改进,为现在的义分析未学的范,还仅于对概念义的分析,而了象义验义。荣( : )主“语言学上的义是语来现的、以语为的、或在语中,义着于语义”。提出了表义(义、义)这一对概念,表义是“成的表一所义的义”。表义分义义。 : 父亲 [ 系亲 性] 亲 [ 系亲 性]

荣为,系亲是义,的是义。而义(虚义)“成的义的义”。义分语源义义。 : “”本义为,由于有两,不利而利,义有“差的,的”义。引申出“对、”义( )、“”义( )。中“差的,的”为语源义,“对、”、“”为义。

可以将荣鉴的方法概为:表义,用关对比的方法;义,用同源系的方法。

用义分析法来的分析,基于的义,分析了的义,在此基础上,提出了表示作的、表示的表性的的义的分析。

( )	(作的制)	(作)	(关系对象或关系事的制)	(关系对象或关系事)	(作的制)	(作)
		开				
		注	一的	对象、方		
	快	开			快	上

将义分析法用在汉语的研究中。是对义进了分,、海、。可以对中的“”进义分析,分析果为:[水][小],中中义为:[水],性义:[小]。

还进一步出“成一个义位的义不是、在一起的,义也有”。“一个了性义外,还有义、感义,这些也可以分析为义”。

还用义分析法来的义的引申,对义的不同义位进义分析,出不同义位的在系,发现个义位都是在一个义位的义上上的义成的。这也可

划分义列的依据。  
此外，义分析法释词义的演变：：嘴( )：鸟的嘴。嘴(今)：鸟、兽、人的嘴。属于词义的扩大。嘴( )：[会飞的] [二足] [有毛的] [ ]，“鸟、人、兽的嘴”，其义于[鸟] [兽] [人] [嘴]， [ ] [嘴]。减少了限定性语，下位义转上位义，此属于词义的扩大。“ ” “ ” 泛“切”，“响” “ ” “切”，属于词义的扩大。

义分析法对同义词行了分析，：

义 或 义成分		行	行径	行	行事
性的	主要的	人所发生的			
		有 性的			
		做 事			
		现 人所知			
	在 行中				
次要的	有 特定的做事方				
感性的	贬的 价色彩				
	价色彩上中性				

曹炜 另辟蹊径,将义分析法、词义分析的方法应用于对字结构的分析上。他的汉字,行了分析,对“右文”中的“义分析”识的挖掘。在现代汉语的研究中,西方语义学的分析方法在断影响着汉语的研究。虽然中国的语言学义尽,在西学东渐的影响下,迈了对义行分析的伐。语言学门科学,只有运用科学的分析方法才正使语言学成门科学。

#### 四、语义学研究成果在汉语第二语言教学中的应用

在语义学的诸流派中,结构主义语义学对现代汉语词汇语义学的影响大。在研究内容上,注重“蓄的”词汇语义学的研究,有了于义词、反义词、上下义词、词义、同位词(：金、银、铜、铁)、类属词、亲属词、上下位词(：金属——铁)、整分词(：手——手)的研究。在研究内容上,注重“念上”的词汇语义学的研究,现了于语义场、义分析法的研究。

义词的辨析汉语第二语言教学注的内容,此外,语义场义分析法对汉语第二语言教学的影响也。年年在《语言教学研究》上发的有词汇研究的文共篇,其中篇义词有,篇义分析有,篇语义场有。

语义学研究中的义分析法有助于帮助学习分析义词间的差别。：情、清,有“杂质”然的,的”思。几语所的对象尽相同。义分析法示下：情：[感情] [ ]。：[ ] [杂质]。清：[水] [杂质]。义分析法帮助学生快地了语内的语义差异。

义分析法于句教学中。：在“点”语法下,的容词有“虚”、“”、“大”、“”,“”、“”、“”、“”词该。此见,该句的容词均有[贬义][ ]的语义特。

在语义场研究中,义类成词汇归类的手段。有义类的研究成果也应于汉语教学中。生( )对《汉语水平词汇汉字级大》中的、类词按义类行了划分。在教学中尝任,情、题平,扩词汇主。

， 助 生 编 联想、类聚、 词 。

■ 外， 注词汇■共性 ， 该 注词汇 内 。

， 一 素 ， 大量 素 词。

- 束定芳:《现代语文学》,上海:上海外语教育 出版社, 年。
- 苏宝荣:《“义素”的分析 “语 ”的切分》,《河北 范大学学报》( 学社会科学版), 年第 期。
- 苏宝荣:《词义研究 辞书释义》,北京:商务 书馆, 年。
- 苏新春:《当代汉语词汇研究的大趋势——词义研究》,《广东教育学院学报》, 年第 期。
- 苏新春:《当代中国词汇学》,广州:广东教育 出版社, 年。
- 苏新春:《于 现代汉语词典 词汇计量研究的思考》,《 汉语教学》, 年第 期。
- 苏新春:《汉语词义学》,北京:外语教学 研究 出版社, 年。
- 常叙:《汉语词汇》(重排版),北京:商务 书馆, 年。
- 索绪尔:《普 语言学教 》,高 凯译,北京:商务 书馆, 年。
- 王 寅:《语义 语言教学》,上海:上海外语教育 出版社, 年。
- 伍谦光:《语文学导 》,长沙:湖南教育 出版社, 年。
- 武占坤、王勤:《现代汉语词汇 要》,呼 浩特:内蒙 人民 出版社, 年。
- 徐烈炯:《生成语法 :标准 简方案》,上海:上海教育 出版社, 年。
- 徐烈炯:《语文学》(修订本),北京:语文 出版社, 年。
- 许威汉:《二十 的汉语词汇学》,太原:书海 出版社, 年。
- 许威汉:《汉语词汇学引 》,北京:商务 书馆, 年。
- 生:《汉语义类 汉字 类研究及其在汉语 第二语言教学中的应用》,北京 范大学博 学位 文, 年。
- 永言:《词汇学简 》,武汉:华中工学院 出版社, 年。
- 周 荐:《汉语词汇研究 纲》,北京:语文 出版社, 年。
- :《语文学》,北京:外语教学 研究 出版社, 年。
- :《当代语义 南》,北京:外语教学 研究 出版社, 年。

( , )

:

e